“DECLARATION”

I Shri Guneswar Saikia declare that this thesis entitled “A Comparative Study of Hindi and Assamese Riddles” has been written by me, which has not previously formed the basis for the award of any degree, Diploma, associateship, fellowship or any other similar title.

Gauhati University
Guwahati-14
Date 18.6.13

Guneswar Saikia
Associate Professor in Hindi,
Lanka Mahavidyalaya,
Lanka, Nagaon (Assam)
A NOTE ON PRONOUNCIATION OF ASSAMESE

The present lipi (scripts) used in writing Assamese is derived from the ‘Brahmi Lipi’, and as such they can be very easily translated in to ‘Devnagari lipi’. But the important thing about Assamese lipi lies in their pronunciation. There has been a vast difference between the pronunciation of Assamese and Devnagari letters and words following are some of the important ones –

i) Though theoretically but practically there is no ‘Murdhanya’ pronunciation in Assamese, Hence न and ण or त and ट or द and ढ or थ and ठ or ध and ढ make no difference in pronunciation in Assamese.

ii) Similarly च and छ does not have any difference in their pronunciation.

iii) श, ष and स have the same pronunciation. As like Devnagari श, ष and स they are pronounce as a mixture of ह and ख, like ‘ख’ ‘X’ in Latin, so, असमीय (Assamiya) is not Assamiya but Axomiya and so on.

iv) य has a peculiar pronunciation. It is ‘Ja’ when it is used at the beginning of a word. E.g. येतिया – जेतिया, यायलि – जायलि, but it is य when it is used in other places धनीया – ज्ञानीया etc.

v) In case of Sanskrit Tatsam and Tadbhav terms, श, ष and स are pronounce as in the original e.g. शुरून्ध्र is not ‘Xurendra’ but Surendra.

Again when this letter are combined with other letters then they are pronounced as ‘S’ e.g. स्वाधीनता = Swadhinata, स्वर्ग = Swarga etc.

vi) In Assamese consonant letters in a word except in the end are pronounced with vowel assent e.g. आर्ती is not Arti or ममता is not Mamta as is done in Hindi language in Assamese.
vii) आरती is Arati and ममता is Mamata both the ways like ‘Ba’ and “Wa’. So जीवन is both ‘Jiwan’ or ‘Jiban’ (Both are correct) जीवन = जीबन

viii) क्ष्या is not क + ष in Assamese. The combination of क with ष makes a new letter ‘Khya’

These are some of the out lines of Assamese pronunciation with are to be kept in mind which reading Assamese in Devnagari scripts.